

Pays de

**L O R I E N T**

MERCREDI 30 JUIN 2004

# LA CORÉE AU THÉÂTRE



Le CDDB (Centre dramatique de Bretagne) va vivre un automne très cosmopolite. En octobre, avec la Corée, où Eric Vigner, directeur du Centre dramatique de Bretagne, monte le Bourgeois gentilhomme de Molière avec Adio Mamma (notre photo), qui sera joué par un groupe d'acteurs venus des quatre coins du monde. Page 12

# Lorient-Séoul via Molière

La saison 2003-2004 à peine terminée, le Centre dramatique de Bretagne (CDDB) vient de livrer sa programmation 2004-2005. Avec un peu d'avance, et pour cause. Le maître des lieux, Eric Vigner, sera en Corée début septembre, pour une création franco-coréenne autour du *Bourgeois gentilhomme*, de Molière. Le temps fort de la saison prochaine.

A Lorient, l'automne sera coréen ou ne sera pas.

Sophie Païtier



● *Derniers remords avant l'oubli* : deux hommes et une femme se retrouvent un dimanche à la campagne.

## Un aperçu de la saison 2004-2005

**Adio Mamma** : mise en scène de Christiane Véricel. Avec des jeunes comédiens du Maroc, Sénégal, de la Côte d'Ivoire et des Comores qui jouent ensemble les conflits d'hier et d'aujourd'hui. Chaque comédien parle sa langue d'origine, joue avec sa culture et sa différence. Les 18 et 19 novembre au Grand théâtre.

**Oncle Vanja** : de Anton Tchekhov. Mise en scène d'Yves Beaunesne. Vanja approche de la cinquantaine et découvre que son frère est un flambeur et un raté. Cette découverte l'anéantit. Les 9 et 10 décembre au Grand théâtre.

**Le Bélvédère** : de Odon von Horvath. Mise en scène de Jacques Vincéy. Une création. En 1927, en Allemagne. Les plaies de la première guerre mondiale se referment doucement et les horreurs de la seconde ne sont pas encore advenues... Du 14 au 18 décembre, au CDDB.

**Ma petite jeune fille** : de Rémi de Vos. Mise en scène d'Hervé Guilletoeu. Du 11 au 15 janvier au CDDB.

**Les Brigands** : de Friedrich Schiller. Mise en scène de Paul Desveaux. Un fétard déshérité prend la tête d'une bande de brigands. Le 25 janvier au Grand théâtre.

**La désaccordée** : d'après des textes de Nancy Huston. Musique de Richard Dubelski. Mise en scène de Michel Rostain. Théâtre musical. Les 4 et 5 février au CDDB.

**Grand et petit** : de Bothos Strauss. Mise en scène de Philippe Calvario. Lotte est une petite bonne femme qui s'accroche à vous et vous marque pour la vie, par son humanité, sa dignité et son envie de vivre. Avec Anouk Grinberg dans le rôle de Lotte. Du 28 février au 4 mars, au CDDB.

**J'suis une idole** : un one man show, d'après des textes de Léo Ferré. Conception et interprétation par Cédric Gourmelon. Du 17 au 18 mars au CDDB.

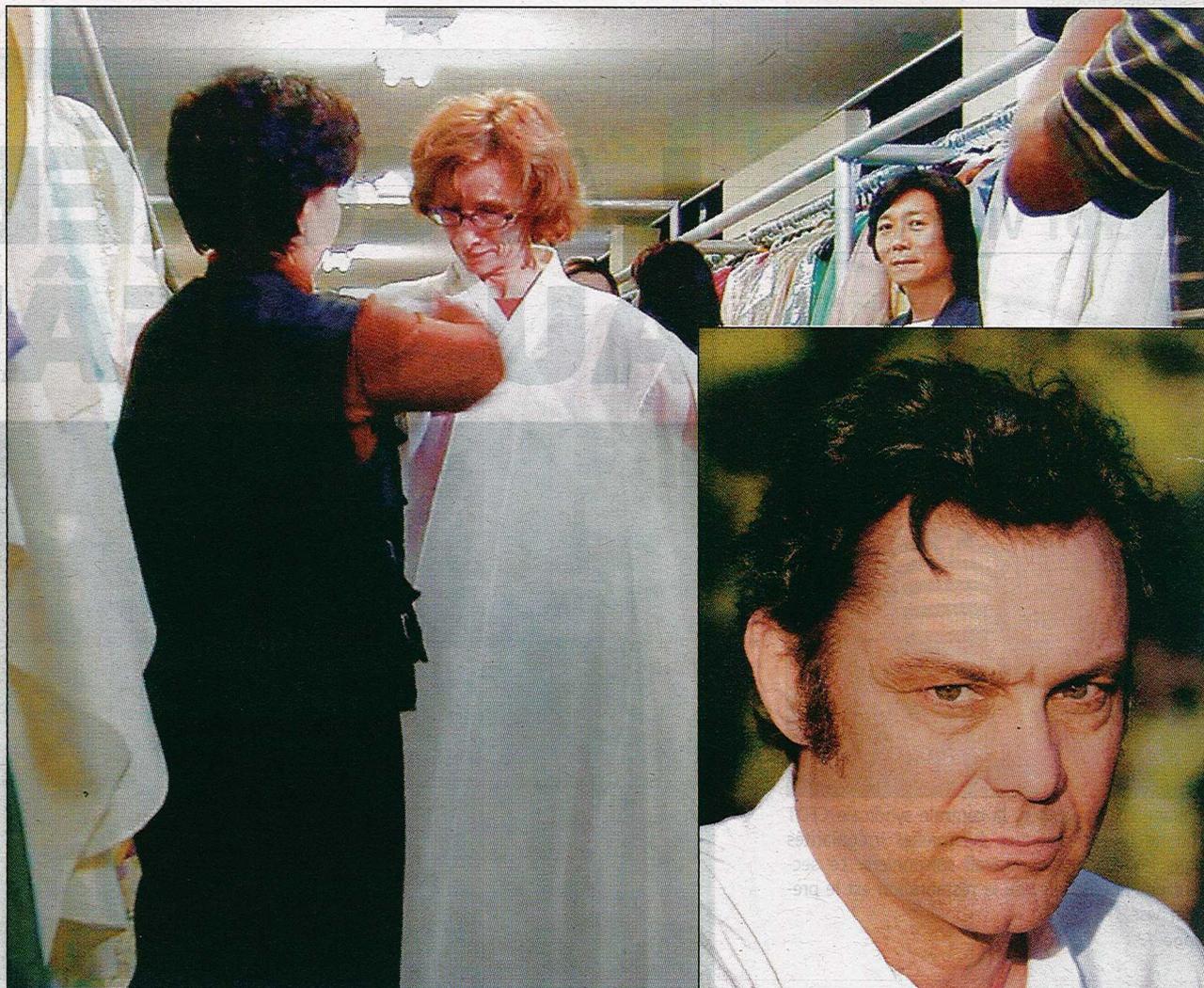
**Derniers remords avant l'oubli** : de Jean-Luc Lagarce. Mise en scène de Jean-Pierre Vincent. Un dimanche à la campagne. Les 24 et 25 mars au Grand théâtre.

**La démangeaison des ailes** : une revue spectacle. Conception de Philippe Quesne. Du 6 au 9 avril au CDDB.

**Place des Héros** : création de Thomas Bernhard. Par la Comédie-Française. Mise en scène d'Arthur Nauzyciel. De la place des héros s'élevaient les clameurs autrichiennes qui approuvent Hitler au lendemain de l'Anschluss... Le 15 avril au Grand théâtre.

**La Belle et les bêtes** : fable musicale tous publics. Texte d'Alfredo Arias et René de Ceccaty. Mise en scène d'Alfredo Arias. Du 11 au 13 mai au CDDB.

**Ariane et Ferdinand** : one man show de Philippe Caubère. Conception et interprétation de Philippe Caubère. Les 19 et 20 mai.



● Eric Vigner et son assistante (ici sur la photo) ont supervisé la conception des costumes du *Bourgeois gentilhomme*, à Séoul. Dans quelques semaines, le directeur du CDDB s'envolera de nouveau.

● Philippe Caubère, l'acteur fétiche d'Ariane Mnouchkine, viendra exorciser à Lorient ses rapports avec la patronne du Théâtre du Soleil.

Le *Bourgeois Gentilhomme* en coréen. Eric Vigner en rêvait. Il va le faire. Fin juillet, le directeur du Centre Dramatique de Bretagne (CDDB) s'envolera en direction de Séoul, pour monter, avec le Théâtre National de Corée, le *Bourgeois Gentilhomme*, la célèbre pièce de Molière.

### Institution prestigieuse

« Le Théâtre National de Corée est une prestigieuse institution qui regroupe à la fois le ballet national, l'opéra national, celui traditionnel, les chanteurs lyriques et la troupe nationale d'acteurs », explique Eric Vigner.

« C'est comme si, en France, on

avait la Comédie Française, le théâtre Garnier et l'Opéra Bastille au même endroit. Ce sont les Coréens qui m'ont contacté. Ils souhaitent mettre en scène un classique de Molière. Je travaille avec eux depuis deux ans sur ce projet. Il s'agit d'une co-production Théâtre de Corée-CDDB ».

La pièce sera jouée en coréen par des acteurs coréens, des danseurs coréens, avec des costumes et un décor réalisés en Corée, le tout sous la direction du metteur en scène lorientais qui a déjà réglé les problèmes de traduction, de chorégraphie et la distribution des rôles au cours de ses voyages en Corée.

### Deux mois de répétitions

« Le *Bourgeois Gentilhomme* est une comédie-ballet qui peut s'adapter sans problème à la culture traditionnelle coréenne, très forte et très vivace », ajoute Eric Vigner.

La pièce tourne autour d'un certain monsieur Jourdain, devenu riche, qui prend des cours de philosophie, de danse, d'épée et de vêtements onéreux à son tailleur. Il porte en lui un désir d'extravagance, de curiosité, un besoin de fantaisie et d'ailleurs.

Cette pièce a été commandée à Molière, par Louis XIV, à quelques années près, en même

temps que la naissance de Lorient.

Les répétitions commenceront fin juillet, à Séoul, pour une première le 11 septembre. Ne vous précipitez pas sur les horaires d'avion. Le *Bourgeois Gentilhomme*, version coréenne, sera présenté à Lorient du 11 au 16 octobre, sur la scène du Grand théâtre. En version originale, surtirée.

Une semaine pendant laquelle Lorient vivra à l'heure du pays du matin calme. Musique, cinéma, expositions et même, la très goûtée et très fine cuisine coréenne seront à l'honneur. Un Lorient-Séoul au prix d'une place de théâtre.

## « Une saison exemplaire »

La saison 2004-2005 était importante pour le CDDB, puisqu'il s'agissait de la première partagée entre la scène « historique » de la rue Claire-Droneau et celle du Grand théâtre.

« C'est pour nous une saison très équilibrée. Exemplaire, peut-on dire », se félicite Eric Vigner.

Une partie de la programmation a été donnée au Grand théâtre. Un savant mélange de créations exigeantes (Où boivent les Vaches) et de pièces plus grand public, comme les *Etourdis* de Jérôme Deschamps.

Une programmation qui a rencontré son public, puisque le CDDB a

enregistré 30 % de fréquentation en plus, par rapport à la saison 2002-2003, avec un taux de remplissage de 88 %. « Nous avons attiré 15.000 spectateurs, pour cette saison. 10.000 au CDDB et 5.000 au Grand théâtre », note Philippe Arretz, secrétaire général. La programmation lorientaise

n'est pourtant qu'une petite partie de l'activité du CDDB. La partie lorientaise concerne 50 dates, alors que 158 représentations ont été données à l'extérieur, dont certaines au prestigieux Kennedy Center de Washington ou encore à la Comédie Française, avec Savannah Bay.